



PERÚ

Ministerio de Desarrollo  
e Inclusión Social

Viceministerio  
de Prestaciones Sociales

Programa Nacional  
de Alimentación Escolar  
QALI WARMA

Firma Digital  
PROGRAMA NACIONAL  
DE ALIMENTACIÓN ESCOLAR  
QALI WARMA

Firmado digitalmente por PINEDO  
TRIGOSO Margarita FAU  
20550154065 soft  
Jefe De Unidad Territorial San Martin  
Motivo: Soy el autor del documento  
Fecha: 04.10.2022 22:53:44 -05:00

"Decenio de la Igualdad de Oportunidades para Mujeres y Hombres"  
"Año del Fortalecimiento de la Soberanía Nacional"  
"Año del Bicentenario del Congreso de la República del Perú"

Morales, 04 de Octubre del 2022

**OFICIO N° D000367-2022-MIDIS/PNAEQW-UTSMAR**

Señora:

**MARIA CAROLINA PEREZ TELLO**

Directora de la Unidad de Gestión Educativa Local El Dorado  
San José de Sisa

Atención : Especialista de Educación Bilingüe

Asunto : Solicito apoyo en construcción de materia educativo en la lengua originaria  
"KICHUA AMAZÓNICO."

De mi mayor consideración:

Reciba un cordial saludo a nombre de la Unidad Territorial San Martin del Programa Nacional de Alimentación Escolar Qali Warma (PNAEQW), para manifestarle que, en el marco de nuestro modelo de cogestión que promueve la participación articulada y cooperante entre diferentes actores, resulta para nosotros importante contar con el apoyo de la Unidad de Gestión Educativa Local El Dorado para la intervención en las instituciones educativas manteniendo el enfoque de interculturalidad.

En este sentido la Unidad Territorial San Martin viene participando en el acondicionamiento de material educativo (infografías sobre la gestión del servicio alimentario) en lenguas originarias predominantes en la región San Martin.

Por lo que solicito a su despacho tenga a bien apoyarnos con aportes en la traducción de dos (2) infografías (adjuntas al presente documento)., Asi mismo, se les invita a participar en la reunión virtual a realizarse el día jueves 6 de octubre del presente a horas 4:00 pm. en la cual se brindará asistencia técnica para recojo de los aportes a la traducción de las infografías.

Siendo necesario indicar que se estará comunicando nuestra Especialista Educativo Ing. Ana Maria Olórtegui Zamora (teléfono 947869394) para las coordinaciones respectivas. Esperando contar con su valioso apoyo para el éxito de esta actividad.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para expresarle los sentimientos de mi especial consideración y estima.

Atentamente,

Documento firmado digitalmente

MARGARITA PINEDO TRIGOSO  
UNIDAD TERRITORIAL SAN MARTIN

cc.:

Esta es una representación impresa cuya autenticidad puede ser contrastada con la representación imprimible localizada en la sede digital del Programa Nacional de Alimentación Escolar Qali Warma. La representación imprimible ha sido generada atendiendo lo dispuesto en la Directiva N° 002-2021-PCM/SGTD. La verificación puede ser efectuada a partir del 04/10/2022. Base Legal: Decreto Legislativo N° 1412, Decreto Supremo N° 029-2021-PCM y la Directiva N° 002-2021-PCM/SGTD.  
URL: <https://documentosqr.qaliwarma.gob.pe/#/verifica-cvd>  
CVD: 0055 4648 0472 6620



BICENTENARIO  
DEL PERÚ  
2021 - 2024

Jr. Alfonso Ugarte N° 832 MORALES - SAN MARTIN / Teléfono:(511) 201 9360  
<https://www.qaliwarma.gob.pe/>

# INFOGRAFIA 1



PERÚ Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social

**QaliWarma**  
PROGRAMA NACIONAL DE ALIMENTACION ESCOLAR

**Siempre**  
con el pueblo



BICENTENARIO  
DEL PERÚ  
2021 - 2024

## RECOMENDACIONES PARA RECIBIR, PREPARAR Y CONSUMIR LOS ALIMENTOS DE QALI WARMA

2

### Antes de preparar los alimentos:

Lávate las manos con agua y jabón.

Ordena y limpia bien la cocina.

1

Recoge los alimentos de Qali Warma con una bolsa o manta limpia.

20 segundos

10 minutos

20 segundos

3

### Para preparar los alimentos:

Haz chorrear agua para lavar verduras y frutas, luego remójalas en agua con lejía.

Separa los alimentos que se van a sancochar de los que se comerán crudos.

Sancocha completamente los alimentos, especialmente las carnes.

4

### Para consumir los alimentos:

Lávate las manos con agua y jabón.

Utiliza platos y cubiertos bien limpios.

Hierve bien el agua y deja que enfríe antes de beber.

RM N° 822-2018 MINSA (NTS N° 142-MINSA/2018/DIGESA - NORMA SANITARIA PARA RESTAURANTES Y SERVICIOS AFINES)  
MANUAL PARA MANIPULADORES DE ALIMENTOS - OMS/OPS/FAO  
RECOMENDACIONES PARA EL USO DE AGUA SEGURO - DIGESA: [http://www.digesa.minsa.gob.pe/material\\_educativo/poblacion/agua\\_segura.asp](http://www.digesa.minsa.gob.pe/material_educativo/poblacion/agua_segura.asp)  
R.D. N° 003-2020-INACAL/DN (GUÍA PARA LA LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN DE MANOS Y SUPERFICIES)

MATERIAL EDUCATIVO PARA CAPACITACIÓN  
[www.qallaprende.gob.pe](http://www.qallaprende.gob.pe)

## FICHA DE VALIDACION GRAFICAS – LENGUA QUECHUA

MENSAJE CLAVE	IMAGEN
<p style="text-align: center;">3. Infografía</p> <p><b>RECOMENDACIONES PARA RECIBIR, PREPARA Y CONSUMIR LOS ALIMENTOS DE QALI WARMA</b></p>	<div style="text-align: center;"> </div> <p><b>1.- Dice: <u>Recoge los alimentos de Qali Warma con una bolsa o manta limpia.</u></b></p> <p><b>Debe decir: ...</b></p> <p><b>TRADUCCIÓN EN QUECHUA :....</b></p> <p><b>2.- Dice: <u>Antes de preparar tus alimentos: lávate las manos con agua y jabón. Ordena y limpia bien la cocina.</u></b></p> <p><b>Debe decir:..</b></p> <p><b>TRADUCCIÓN EN QUECHUA :....</b></p> <p><b>3.- Dice: <u>Para preparar los alimentos: Haz chorrear agua para lavar verduras y frutas, luego remójalas en agua con lejía. Separa los alimentos que se van a sancochar de los que se comerán crudos. Sancocha complementamente los alimentos especialmente las carnes.</u></b></p> <p><b>Debe decir:...</b></p> <p><b>TRADUCCIÓN EN QUECHUA :....</b></p>

## GUIÓN DE VALIDACIÓN DE MATERIAL ELABORADO O ADECUADO GRÁFICO

### 1. Datos informativos del material

Título del material: **PRÁCTICAS CLAVES SOBRE ALIMENTACIÓN SALUDABLE**

Tipo de material: **INFOGRAFIA**

### 2. Responsable de validación:

Nombres: EE

Apellidos :

Cargo :

DNI :

UT:

Habla lenguas indígenas u originarias  SI  NO

En caso de ser positiva, indique la lengua que habla \_\_\_\_\_

¿Se encuentra certificada/o?  SI  NO

En caso de ser positiva la respuesta, indicar la entidad certificadora:  
\_\_\_\_\_

### 3. Datos de la persona que participa en la validación

Nombres:

Apellidos

DNI

Tipo de actor:  Integrante CAE  Madre o padre o apoderada/o  Representante  
 Otro. Especifique: \_\_\_\_\_

Lugar de residencia: Provincia \_\_\_\_\_ Distrito \_\_\_\_\_  
Centro poblado \_\_\_\_\_

Habla lenguas indígenas u originarias  SI  NO

En caso de ser positiva, indique la lengua que habla \_\_\_\_\_

### 4. Preguntas a realizar:

<b>Variable: Atractivo</b>
1. ¿El título del material le atrae? <input type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO ¿Por qué?
2. ¿Las imágenes del material le atraen? <input type="checkbox"/> SI, todos <input type="checkbox"/> SI, pero no todos ¿Cuáles no? <input type="checkbox"/> NO ¿Por qué?
<b>Variable: Comprensión</b>

<p>3. ¿Los mensajes son claros?</p> <p>( ) SI, todos ( ) SI, pero no todos ¿Cuáles no? ( ) NO ¿Por qué?</p>
<b>Variable: Utilidad</b>
<p>4. ¿Los mensajes son útiles para _____? (mencionar el objetivo)</p> <p>( ) SI, todos ( ) SI, pero no todos ¿Cuáles no? ( ) NO ¿Por qué?</p> <p>5. ¿Las imágenes ayudan para _____? (mencionar el objetivo)</p> <p>( ) SI, todos ( ) SI, pero no todos ¿Cuáles no? ( ) NO ¿Por qué?</p>
<b>Variable: Identificación</b>
<p>6. ¿Los mensajes escritos tienen frases o palabras que se usan en su _____? (mencionar lugar)</p> <p>( ) SI, todos ( ) SI, pero no todos ¿Cuáles no? ( ) NO ¿Por qué?</p> <p>7. ¿Las imágenes con personajes, lugares, objetos, son usuales en _____? (mencionar lugar)</p> <p>( ) SI, todos ( ) SI, pero no todos ¿Cuáles no? ( ) NO ¿Por qué?</p>
<b>Valoración global</b>
<p>8. En general, ¿Cómo podríamos mejorar este _____ (mencionar el nombre del material)?</p>

## INFOGRAFIA 2

### ¿CÓMO LIMPIAR Y PURIFICAR LOS UTENSILIOS DESPUÉS DEL CONSUMO DE LOS ALIMENTOS EN EL HOGAR?

**Antes de lavar**  
Elimina los restos de comida.



**Lavar**  
Remoja las ollas, cucharas, platos, pocillos y tazas en agua caliente. Lava con agua y detergente.



**Enjuagar**  
Chorrea agua sobre los platos y utensilios para retirar los restos de detergente.



**Desinfectar**  
Remoja los platos, cucharas y ollas en agua hirviendo o en agua con lejía para eliminar los bichos o gusanos.



**Secar**  
Coloca platos y utensilios en un lugar limpio y deja que sequen.



## FICHA DE VALIDACION GRAFICAS – LENGUA QUECHUA

MENSAJE CLAVE	IMAGEN
<p>4. Infografía</p> <p><b>¿CÓMO LIMPIAR Y PURIFICAR LOS UTENSILIOS DESPUÉS DEL CONSUMO DE LOS ALIMENTOS EN EL HOGAR?</b></p>	 <p><b>1.- Dice: <u>Antes de lavar</u></b> <b><u>Elimina los restos de comida.</u></b></p> <p><b>Debe decir: ...</b></p> <p><b>TRADUCCIÓN EN QUECHUA :....</b></p> <p><b>2.- Dice: <u>Lavar</u></b> <b><u>Remoja las ollas, cucharas, platos, pocillos y tazas en agua caliente, lava con agua y detergente.</u></b></p> <p><b>Debe decir:...</b></p> <p><b>TRADUCCIÓN EN QUECHUA :....</b></p> <p><b>3.- Dice: <u>Enjuagar</u></b> <b><u>Chorrea agua sobre los platos y utensilios para retirar los restos de detergente.</u></b></p> <p><b>Debe decir:...</b></p> <p><b>TRADUCCIÓN EN QUECHUA :....</b></p> <p><b>4.- Dice: <u>Desinfectar</u></b> <b><u>Remoja los platos, cucharas y ollas en agua hirviendo o en agua con lejía para eliminar los bichos o gusanos.</u></b></p> <p><b>Debe decir:...</b></p>

*TRADUCCIÓN EN QUECHUA :....*

5.- Dice: Secar

Coloca platos y utensilios en un lugar limpio y deja que se sequen.

*Debe decir:...*

*TRADUCCIÓN EN QUECHUA :....*

**GUIÓN DE VALIDACIÓN DE MATERIAL ELABORADO O ADECUADO GRÁFICO**

**5. Datos informativos del material**

Título del material: **PRÁCTICAS CLAVES SOBRE ALIMENTACIÓN SALUDABLE**

Tipo de material: **INFOGRAFIA**

**6. Responsable de validación:**

Nombres: EE

Apellidos :

Cargo :

DNI :

UT:

Habla lenguas indígenas u originarias ( ) SI ( ) NO

En caso de ser positiva, indique la lengua que habla \_\_\_\_\_

¿Se encuentra certificada/o? ( ) SI ( ) NO

En caso de ser positiva la respuesta, indicar la entidad certificadora:  
\_\_\_\_\_

**7. Datos de la persona que participa en la validación**

Nombres:

Apellidos

DNI

Tipo de actor: ( ) Integrante CAE ( ) Madre o padre o apoderada/o ( ) Representante  
( ) Otro. Especifique: \_\_\_\_\_

Lugar de residencia: Provincia \_\_\_\_\_ Distrito \_\_\_\_\_  
Centro poblado \_\_\_\_\_

Habla lenguas indígenas u originarias ( ) SI ( ) NO

En caso de ser positiva, indique la lengua que habla \_\_\_\_\_

**8. Preguntas a realizar:**

<b>Variable: Atractivo</b>
9. ¿El título del material le atrae? ( ) SI ( ) NO ¿Por qué?
10. ¿Las imágenes del material le atraen? ( ) SI, todos ( ) SI, pero no todos ¿Cuáles no? ( ) NO ¿Por qué?
<b>Variable: Comprensión</b>

11. ¿Los mensajes son claros? <input type="checkbox"/> SI, todos <input type="checkbox"/> SI, pero no todos ¿Cuáles no? <input type="checkbox"/> NO ¿Por qué?
<b>Variable: Utilidad</b>
12. ¿Los mensajes son útiles para _____? (mencionar el objetivo) <input type="checkbox"/> SI, todos <input type="checkbox"/> SI, pero no todos ¿Cuáles no? <input type="checkbox"/> NO ¿Por qué?
13. ¿Las imágenes ayudan para _____? (mencionar el objetivo) <input type="checkbox"/> SI, todos <input type="checkbox"/> SI, pero no todos ¿Cuáles no? <input type="checkbox"/> NO ¿Por qué?
<b>Variable: Identificación</b>
14. ¿Los mensajes escritos tienen frases o palabras que se usan en su _____? (mencionar lugar) <input type="checkbox"/> SI, todos <input type="checkbox"/> SI, pero no todos ¿Cuáles no? <input type="checkbox"/> NO ¿Por qué?
15. ¿Las imágenes con personajes, lugares, objetos, son usuales en _____? (mencionar lugar) <input type="checkbox"/> SI, todos <input type="checkbox"/> SI, pero no todos ¿Cuáles no? <input type="checkbox"/> NO ¿Por qué?
<b>Valoración global</b>
16. En general, ¿Cómo podríamos mejorar este _____ (mencionar el nombre del material)?